HWA 40 / HWA 70



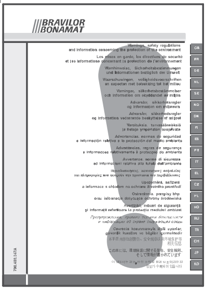


User manual
Mode d’emploi Utilisateur
Gebraucher Handbuch
Gebruiksaanwijzing
Användarmanualen
Brukerhåndbok
Brugsanvisningen
Käyttäjän käsikirja
Manual del usuario
Manual do utilizador
Manuale per l’utente
Εγχειρίδιο χρήσης
Prostudujte uživatelskou
Podręcznik użytkownika
Manualul utilizatorului
уководство польэователя
Kullanici kilavuzu
使用者手冊
ユーザーマニュアル
사용자 설명서

English Français Deutsch Nederlands Svenska	Norsk Dansk Suomi Español Português
Information Information Information Informatie Information	Informasjon Information Informaatio Información Informação
Table of contents Table des matières Inhaltsangabe Inhoudsopgave Innehållsförteckning	Innholdsfortegnelse Indholdsfortegnelse Sisällysluettelo Contenido Índice
Installation Installation Installation Installeren Installation	Installasjon Installation Asennus Instalar Instalação
Handling Fonctionnement Bedienung Bedienen Handhavande	Betjene Betjening Käsittely Operación Execução
Cleaning Nettoyage Reinigung Schoonmaken Rengöring	Vasking Rengøring Puhdistus Limpiar Limpeza
Programming Programmation Programmieren Programmeren Programmering	Programmering Programmering Ohjelmointi Programar Programação
Descaling Détartrage Entkalkung Ontkalken Avkalkning	Rensing Afkalkning Kalkinpoisto Descalcificación Descalcificação
Safety book Sommaire des sécurités Sicherheitsvorschriften Veiligheidsboek Säkerhetsföreskrifter 700.403.347	Sikkerhetsbok Sikkerhedsbog Turvallisuusohjeet Libro de seguridad Instruções de segurança
Wait Patienter Warten Wachten Vänta	Vent Vent Odota Esperar Aguardar
Selection button Touches de sélection Wahltaste Keuzetoets Väljarknapp	Velgerknapp Valg knap Valintanappi Tecla de selección Botão de selecção
Decanter Cruche Kanne Kan Kanna	Kanne Kande Kannu Jarra Jarro
Cup Tasse Tasse Kop Kopp	Kopp Kop Kuppi Taza Chávena
Continuous water supply Alimentation en eau continue Kontinuierliche Wasserversorgung Doorlopende waterafgifte Kontinuerlig vattentillförsel	Kontinuerlig vannforsyning Konstant vandforsyning Jatkuva vedensyöttö Suministro de agua continuo Fornecimento contínuo de água
Rinse Rincer Spülen Afspoelen Sköljning	Skylle Rensning Huuhtele Aclarar Enxaguamento
Detergent Détergent Spülmittel Afwasmiddel Rengöringsmedel	Vaskemiddel Rengøringsmiddel Puhdistusaine Detergente Detergente
Safety gloves Gants de sécurité Schutzhandschuh Veiligheidshandschoenen Skydds handskar	Hansker Sikkerheds handsker Suojahanskat Zapatos de seguridad Luvas de protecção
Safety goggles Lunettes de sécurité Schutzbrille Veiligheidsbril Skydds glasögon	Vernebriller Sikkerhedsbriller Suojalasit Gafas de seguridad Óculos de protecção
Hot liquid Liquide chaud Heiße Flüssigkeit Hete vloeistof Varma drycker	Varm væske Varm flydende Kuumaa nestettä Liquido caliente Líquido quente
Call distributor Appelez votre distributeur Händler anrufen Verkoopkantoor bellen Ring Leverantör	Ring leverandør Tilkald forhandler Soita jälleenmyyjälle Llame al distribuidor Contacto importador

it : Per la Sua lingua consultare la fine di questo documento.
el : Στην αναδιπλωμένη σελίδα, στο τέλος του εντύπου, μπορείτε να κοιτάξετε για τους όρους στη γλέσσα σας.
cz : Volba jazyka je popsána na konci následující stránky tohoto návodu.
pl : Szukaj swojego języka na ostatnich stronach dokumentu.
ro : Citiți pentru limba dvs pagina atașată la spatele acestui document.
ru : Вкладыш на Вашем языке в конце этого документа.
tr : Diliniz için arkadaki katli sayfaya bakiniz.
ch : 查看背頁的所屬語文
jp : 各言語についてはこの説明書の最後のページをご参照ください。
kor : 자료의 뒷면 접은페이지에서 해당언어를 참조 하시요

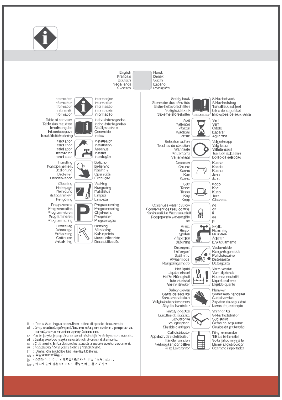
1.


BRAVILOR
BONAMAT

2.


BRAVILOR
BONAMAT
HW40 / HW70

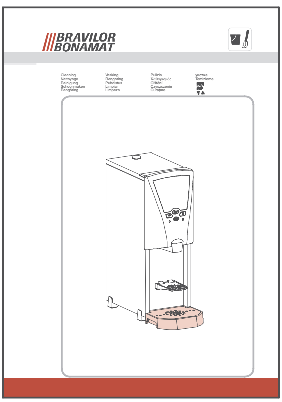
3.



4.

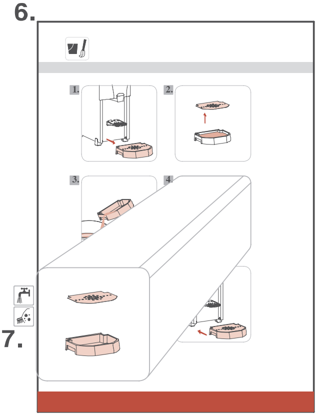

1
7
11
13
23

5.


BRAVILOR
BONAMAT

6.

7.



GB

This manual is set up with pictures.
Reason: language independent; unambiguous; compact!
How to use this manual?

*) The numbers 1 till 8 refer to the pictures on the previous page.

1. First read the safety instructions (700.403.347).
2. Then read the user manual (2a) or operator manual (2b).
3. Study all pictograms and read their meaning.
4. Find the correct chapter and section in the index.

Chapter structure:

5. Chapter with the subjects (red).
6. Section with the subjects (red).
7. Instruction pages with actions (red) and pictogramms (comments/prohibitions).
8. First read the complete instruction page, then carry out the actions (red).

SE

Denna manual är sammanställd av bilder.
Orsak: oberoende av språk; tydlig; kompakt!
Hur ska manualen användas?

*) Siffrorna 1 till 8 hänvisar till bilderna på föregående sida.

1. Läs först säkerhetsinstruktionerna (700.403.347).
2. Läs därefter användarmanualen (2a) eller driftmanualen (2b).
3. Studera bildtecknen och förstå deras betydelse.
4. Leta efter rätt kapitel och avsnitt i innehållsförteckningen.

Kapitelstruktur:

5. Kapitel med ämnen (röda).
6. Avsnitt med ämnen (röda).
7. Instruktionssidor med åtgärder (röda) och bildtecken (kommentarer/förbud).
8. Läs först hela instruktionssidan och utför därefter åtgärderna (röda).

FR

Ce manuel est composé d'images.
Raison : pas de problème linguistique; aucune ambiguïté ; compact !
Comment utiliser ce manuel ?

*) Les numéros 1 à 8 renvoient aux images de la page précédente.

1. Tout d'abord lire les mises en garde et directives de sécurité (700.403.347)
2. Ensuite lire le manuel de l'utilisateur (2a) ou de l'opérateur (2b).
3. Etudier tous les pictogrammes et lire leur signification.
4. Rechercher dans l'index le chapitre et le paragraphe exact.

Structure du chapitre :

5. Chapitre avec le thème abordé (rouge).
6. Paragraphe du chapitre avec le sous–thème abordé (rouge).
7. Page d'instructions avec les opérations à effectuer (rouge) et les petits pictogrammes (obligations/interdictions).
8. Toujours lire la totalité des instructions avant d'exécuter les opérations à effectuer (rouge).

NO

Denne håndboken er satt opp med bilder.
Årsak: Språkuavhengig, entydig, kompakt!
Slik bruker du denne håndboken:

*) Numrene 1 til 8 henviser til bildene på foregående side.

1. Les først sikkerhetsinstruksjonene (700.403.347).
2. Les deretter brukerhåndboken (2a) eller operatørhåndboken (2b).
3. Studer alle piktogrammer og les betydningen av dem.
4. Finn det riktige kapitlet og avsnittet i stikkordlisten.

Kapittelstruktur:

5. Kapittel med emnene (rødt).
6. Avsnitt med emnene (rødt).
7. Instruksjonssider med handlinger (røde) og piktogrammer (kommentarer/forbud).
8. Les først hele instruksjonssiden, og utfør deretter handlingene (røde).

DE

Dieses Handbuch ist mit Abbildungen aufgebaut.
Grund: Sprache unabhängig; Eindeutig; Kompakt!
Wie wende ich dieses Handbuch an?

*) Die Nummern 1 bis 8 verweisen zu den Bildern auf die vorhergehende Seite.

1. Lesen Sie zuerst die Sicherheitsbestimmungen (700.403.347).
2. Lesen Sie dann das Gebraucher Handbuch (2a) oder Installations und Wartungs Handbuch (2b).
3. Studieren Sie alle Pictogramme und lesen Sie Ihre Bezeichnung.
4. Suchen Sie im Index das richtige Kapitel und den Paragraphen.

Aufbau Kapitel:

5. Kapitel mit dem Thema (Rot).
6. Paragraph mit dem Thema (Rot).
7. Instruktionsseite mit Handlungen (Rot) und Pictogrammen (Gebote/Verbote).
8. Lesen Sie zuerst die ganze Instruktionsseite und führen Sie danach die Handlungen (Rot) durch.

DK

Denne vejledning er sat op med billeder.
Årsag: uafhængig af sprog; utvetydig; kompakt!
Hvordan bruges denne vejledning?

*) Tallene 1 til 8 henviser til billederne på den foregående side.

1. Læs først sikkerhedsanvisningerne (700.403.347).
2. Læs derefter brugsanvisningen (2a) eller betjeningsvejledningen (2b).
3. Studer alle piktogrammer og læs hvad de betyder
4. Find det rigtige kapitel og afsnit i indekset.

Kapitlernes opbygning:

5. Kapitel med emner (rødt).
6. Afsnit med emner (rødt).
7. Siderne med anvisninger om de handlinger, der skal udføres (røde), og piktogrammer (bemærkninger/forbud).
8. Læs først hele siden med anvisninger, udfør derefter handlingerne (røde).

NL

Deze handleiding is opgebouwd uit plaatjes.
Reden: taalonafhankelijk; eenduidig; compact!
Hoe moet ik deze handleiding gebruiken?

*) De nummers 1 t/m 8 verwijzen naar de plaatjes op de voorgaande pagina.

1. Lees eerst de veiligheidsvoorschriften (700.403.347)
2. Lees dan de 'user manual' (2a) of 'operator manual' (2b).
3. Bestudeer alle pictogrammen en lees hun betekenis.
4. Zoek in de index het juiste hoofdstuk en paragraaf op.

Opbouw hoofdstuk:

5. Hoofdstuk met de onderwerpen (rood).
6. Paragraaf met het onderwerp (rood).
7. Instructiepagina's met handelingen (rood) en pictogrammen (geboden/verboden).
8. Lees eerst de gehele instructiepagina en voer daarna de handelingen (rood) uit.

FI

Tämä käsikirja perustuu kuvien käyttöön.
Syy: kielestä riippumaton, yksiselitteinen, kompakti!
Kuinka tätä käsikirjaa käytetään?

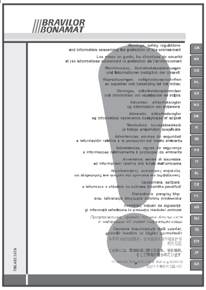
*) Numerot 1–8 viittaavat edellisen sivun kuviin.

1. Lue ensin turvaohjeet (700.403.347).
2. Lue sitten käyttäjän käsikirja (2a) tai operaattorin käsikirja (2b).
3. Tutustu kaikkiin piktogrammeihin ja lue niiden merkitys.
4. Etsi vastaava luku ja kappale hakemistosta.

Lukujen rakenne:

5. Luku, jossa on kohteet (punainen).
6. Kappale, jossa on kohteet (punainen).
7. Ohjesivut, joilla esitetään toimet (punainen) ja piktogrammit (huomautukset/kiellot).
8. Lue ensin ohjesivu kokonaan ja suorita sitten toimet (punainen).

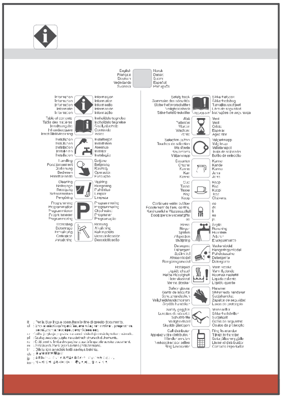
1.


BRAVILOR BONAMAT

2.


BRAVILOR BONAMAT
HW40 / HW70

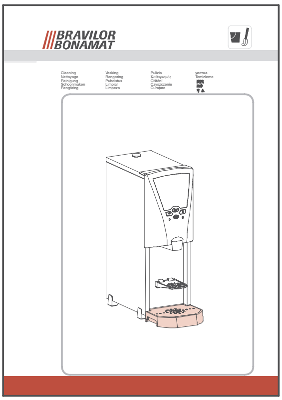
3.



4.

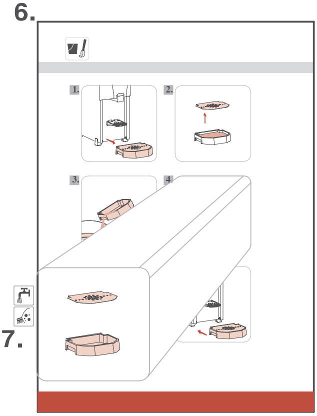

1
7
11
13
23

5.


BRAVILOR BONAMAT

6.

7.



ES

Este manual se ha elaborado con ilustraciones.
Motivo: ¡independencia del idioma; nada ambiguo; más compacto!
¿Cómo se utiliza este manual?
*) Los números del 1 al 8 hacen referencia a las ilustraciones de la página anterior.
1. Lea en primer lugar las instrucciones de seguridad (700.403.347).
2. A continuación, lea el manual del usuario (2a) o el manual del operador (2b).
3. Estudie detenidamente todos los pictogramas y lea su significado.
4. Encuentre el capítulo y la sección correctos en el índice.

Estructura de cada capítulo:
5. Capítulo con los temas (rojo).
6. Sección con los temas (rojo).
7. Páginas de instrucciones con acciones (rojo) y pictogramas (comentarios/prohibiciones).
8. Primero lea completamente la página de instrucciones, luego lleve a cabo las acciones (rojo).

PT

Este manual é composto por imagens.
Razão: não depende de qualquer idioma; não é ambíguo; compacto!
Como utilizar este manual?
*) Os números de 1 a 8 referem–se às imagens na página anterior.
1. Leia em primeiro lugar as instruções de segurança (700.403.347).
2. De seguida, leia o manual do utilizador (2a) ou o manual do operador (2b).
3. Estude todos os ícones e leia os seus significados.
4. Procure o capítulo e secção correctos no índice.

Estrutura dos capítulos:
5. Capítulo com o assunto (vermelho).
6. Secção com o assunto (vermelho).
7. Página de instruções com procedimentos (vermelho) e ícones (comentários/proibições).
8. Leia em primeiro lugar a página de instruções completa, e efectue os procedimentos (vermelho).

IT

Il presente manuale è stato realizzato con illustrazioni.
Motivo: non ha limiti di lingua, è chiaro e compatto.
Consultazione del manuale:
*) I numeri da 1 a 8 fanno riferimento alle immagini sulla pagina precedente.
1. Leggere prima le norme di sicurezza (700.403.347).
2. Poi leggere il manuale per l'utente (2a) o il manuale per l'operatore (2b).
3. Studiare tutti i pittogrammi e leggerne il significato.
4. Individuare nell'indice il capitolo e la sezione corretti.

Organizzazione dei capitoli:
5. Capitolo con i soggetti (rosso).
6. Sezione con i soggetti (rosso).
7. Pagine con istruzioni e azioni (in rosso) e pittogrammi (commenti / divieti).
8. Leggere prima tutte le istruzioni e poi eseguire le azioni (in rosso).

EL

Το παρόν εγχειρίδιο αποτελείται από εικόνες.
Αιτια: ανεξάρτητο από τη γλώσσα, σαφές, μεγάλο μέγεθος!
Πώς θα χρησιμοποιήσετε το εγχειρίδιο :
*) Οι αριθμοί 1 έως 8 αναφέρονται στις εικόνες της προηγούμενης σελίδας.
1. Διαβάστε πρώτα τις οδγιες ασφαλειας (700.403.347).
2. Μετά διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης (2a) ή το εγχειρίδιο χειρισμού (2b).
3. Μελετήστε όλα τα εικονογράμματα και διαβάστε την ερμενεία τους.
4. Βρείτε στο ευρετήριο, το σωστό κεφάλαιο και την ενότητα.

Δομή κεφαλαίου:
5. Κεφάλαιο με τα θέματα (κόκκινο).
6. Ενότητα με τα θέματα (κόκκινο).
7. Σελίδες με οδηγίες για ενέργειες (κόκκινο) και εικονογράμματα (σχόλια/ απαγορεύσεις).
8. Πρώτα διαβάστε ολόκληρη τη σελίδα με τις οδηγίες, και μετά πραγματοποιήστε τις ενέργειες (κόκκινο).

CZ

Tato prírucka je opatrena obrázky.
Duvod: srozumitelnost bez ohledu na jazyk; jednoznacnost; ucelenost!
Jak tento manuál používat?
*) Císla od 1 do 8 oznacují obrázky na predchozí strane.
1. Nejprve si prectete bezpecnostní pokyny (700.403.347).
2. Poté si prostudujte uživatelskou (2a) nebo provozní prírucku (2b).
3. Dále si prostudujte všechny symboly a jejich významy.
4. V rejstríku vyhledejte príslušnou kapitolu a odstavec.

Clenení kapitol:
5. Kapitola venovaná tématu (cervené oznacení).
6. Odstavec venovaný tématu (cervené oznacení).
7. Instruktážní stránky se znázornenými postupy (cervené oznacení) a symboly (poznámky/zákazy).
8. Nejprve si prectete celou instruktážní stránku a poté provedte potrebné úkony (cervené oznacení).

PL

Niniejszy podręcznik składa się z rysunków.
Powód: jest czytelny niezależnie od wersji językowej; jednoznaczny; zwięzły!
Jak korzystać z podręcznika?
*) Numery od 1 do 8 dotycza rysunków na poprzedniej stronie.
1. Najpierw zapoznaj się z instrukcjami bhp (700.403.347).
2. Nastepnię przeczytaj podręcznik użytkownika (2a) lub instrukcje obsługi (2b).
3. Zapoznaj się z wszystkimi piktogramami i ich znaczeniem.
4. Znajdź właściwy rozdział i część w indeksie.

Struktura rozdzialu:
5. Rozdział z tematami (zaznaczony na czerwono).
6. Część z tematami (zaznaczona na czerwono).
7. Strony z instrukcjami dotyczace działania (zaznaczone na czerwono) i piktogramy (uwagi/zakazy).
8. Najpierw zapoznaj się z wszystkimi instrukcjami, a następnie wykonaj czynności (zaznaczone na czerwono).

RO

Acest manual este compus din imagini.
Motivul: independent de limbă; fără echivoc; compact!
Cum se utilizează acest manual?
*) Numerele de la 1 până la 8 se referă la imaginile de pe pagina anterioară.
1. Mai întâi citiți instrucțiunile de siguranță (700.403.347).
2. Apoi citiți manualul utilizatorului (2a) sau manualul operatorului (2b).
3. Studiați toate pictogramele şi citiți semnificația acestora.
4. Căutați capitolul şi paragraful corect în cuprins.

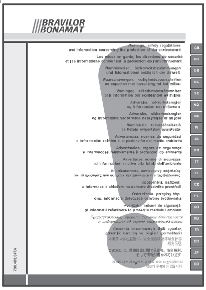
Structura capitolului:
5. Capitolul cu temele principale (roşu).
6. Paragraful cu temele principale (roşu).
7. Paginile de instrucțiuni cu acțiunile care trebuie întreprinse (roşu) şi pictograme (comentarii/interdicții).
8. Mai întâi citiți toată pagina de instrucțiuni, apoi executați acțiunile (roşu).

RU

Настоящее Руководство выполнено в виде рисунков.
Преимущества таког представления: независимость от энания яэыа однозначность, компактность.
Как пользоваться Руководством:
*) В Пунктах 1–8 даны пояснения к рисункам, приведенным на предыдущей странице.
1. Внимательно изучите Инструкции по беэопасностп (700.403.347).
2. Изучите Рководство пользователя (2a) или Рководство оператора (2b).
3. Внимательно изучите все пиктограммы и их эначения.
4. Найдите в укаэателе нужные главу и раэдеи.

Структура главы:
5. Глава с иэображением блоков (Выделены красным цветом).
6. Раэдеп с иэображением блоков (Выделены красным цветом).
7. Станицы, содержащие инструкции с укаанием действий (Выделены красным цветом) и пиктограммы (комментарии / эаиреты).
8. Прежде всего внимательно просмотрите всю страницу с инструкциями, эатем выполняйте двйствия (Выделены красным цветом).

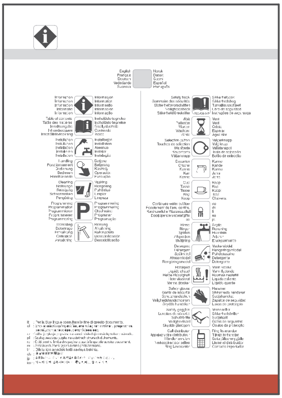
1.


BRAVILOR
BONAMAT

2.


BRAVILOR
BONAMAT
HW40 / HW70

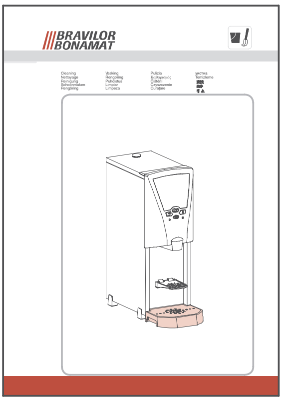
3.



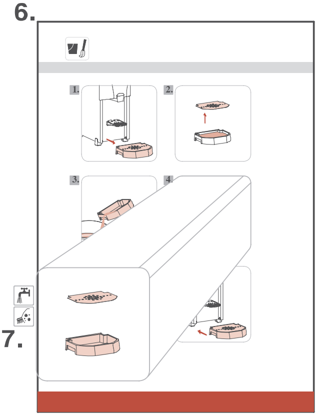
4.


1
7
11
13
23

5.


BRAVILOR
BONAMAT

6.



7.

TR

Bu kilavuz resimli olarak hazirlanmiştir.
Sebep: dilden bağimsizlik; net anlaşilabilirlik; kisalik!
Bu kilavuzu nasil kullanmali?
*) 1 ile 8 arasindaki sayilar önceki sayfadaki resimleri gösterir.

1. Önce güvenlik talimatlarini okuyun (700.403.347).
2. Sonra kullanici kilavuzu (2a) veya operatör kilavuzunu(2b) okuyun.
3. Tüm sembolleri ve anlamlarini inceleyin.
4. Dizinde uygun kismi ve bölümü bulun.

Kisim yapisi:

5. Konulara göre kisimlar (kirmizi).
6. Konulara göre bölümler (kirmizi).
7. Resimlerin altinda işlemler (kirmizi) ve semboller (notlar/uyarilar).
8. Önce talimat sayfasinin tamamini okuyun, sonra işlemleri (kirmizi) uygulayin.

JP

このマニュアルはイラストで構成されています。
その理由：言語を選ばない；明白；コンパクト！
このマニュアルの使い方
*) 1から8は前ページのイラストを参照して下さい。

1. 最初に安全上の注意をお読み下さい。（700.403.347）.
2. 次にユーザーマニュアル(2a)または操作マニュアルをお読み下さい(2b)。
3. 全ての絵文字の意味について学び、その意味を理解して下さい。
4. 探している章とセクションを目次から見つけて下さい。

章の構成：

5. 章と主題(赤).
6. セクションと主題(赤).
7. イラストの下に行動指示(赤)と絵文字(コメント/ 禁止事項)
8. 最初にインストラクションページを最後まで読み、行動指示に従って下さい。（赤）

CH

本手冊包括圖片。
理由：獨立於語言；毫不含糊；簡潔有力！
如何使用本手冊？
*) 數字1-8指的是前一頁上的圖片。

1. 首先閱讀安全說明（700.403.347）。
2. 然後閱讀使用者手冊（2a）或操作手冊（2b）。
3. 研究所有的圖片，閱讀其意義。
4. 在索引中找到正確的章節。

章節結構：

5. 帶有主題的章（紅色）。
6. 帶有主題的節（紅色）。
帶有動作的說明頁面（紅色）和圖片下面的圖示（備註/禁止事項）。
8. 首先閱讀完整的說明頁面，然後執行動作（紅色）。

KO

이 설명서는 그림과 함께 구성됩니다.
이유 : 언어설명을 보다 더 정확하게 해 줍니다 ; 애매하지 않고 간결하게 합니다.
설명서를 어떻게 사용합니까 ?
*) 1번부터 8번까지는 전 페이지의 그림에 관해 언급한 것입니다.

1. 먼저 안전에 관한 소개를 읽으십시오.(700.403.347)
2. 그런 다음 사용자 설명서(2a)와 작동자 설명서(2b)를 읽어보십시오.
3. 모든 픽토그램을 숙지하고, 의미를 이해하십시오.
4. 색인에서 알맞는 장(chapter)과 과(section)를 찾으십시오.

장(chapter) 구성 :

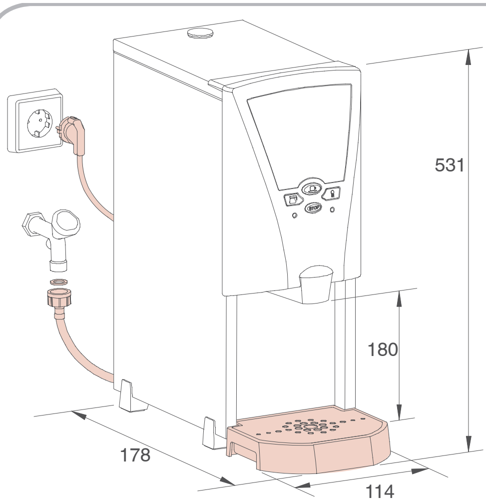
5. 주제별 장(붉은색)
6. 주제별 과(붉은색)
7. 그림 하부에 있는 작동(붉은색)과 픽토그램(의견/금지사항)
8. 먼저 소개 페이지를 모두 읽으신 후, 작동을 실행하십시오.(붉은색)

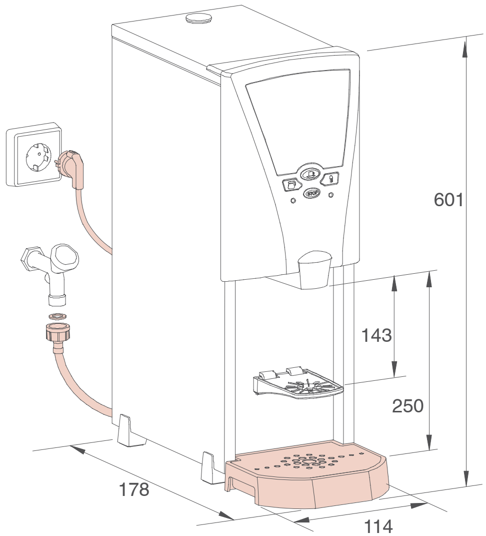
Installation
Installation
Installation
Installeren
Installation

Installasjon
Installation
Asennus
Instalar
Instalação

Installazione
Εγκατάσταση
Instalace
Instalacja
Operare

Установка
Yerleştirme
內容目錄
目次
목 차







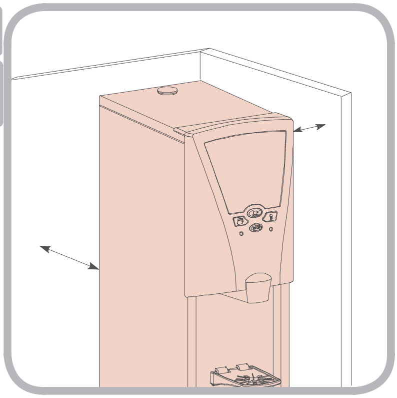
1.

700 403 347



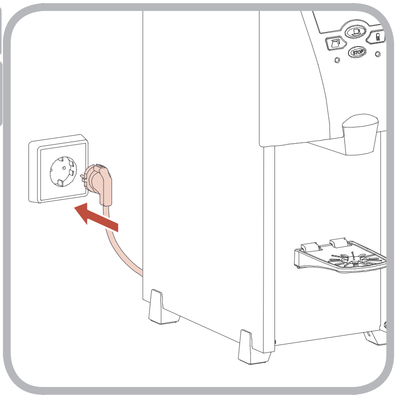
2.

700 403 347



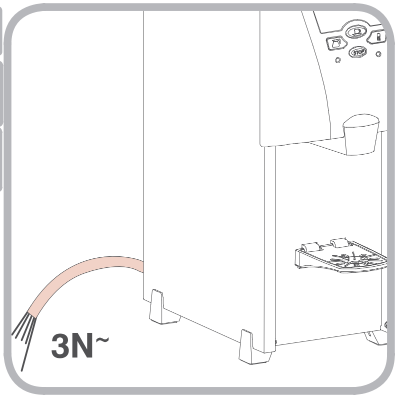
3.

700 403 347



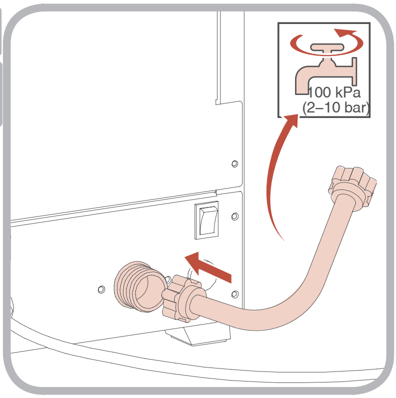
4.

700 403 347

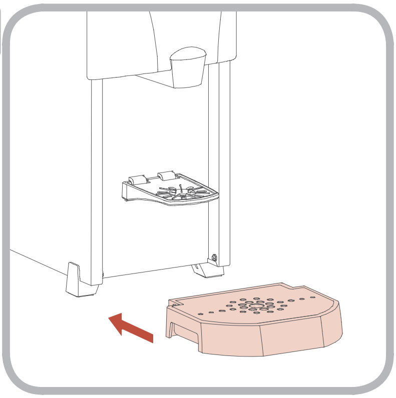


5.

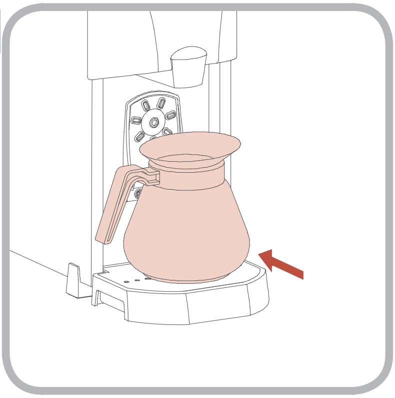
700 403 347



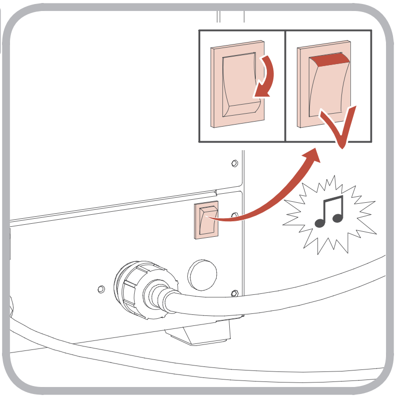
6.



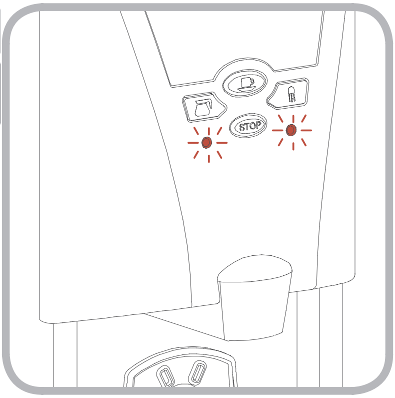
7.



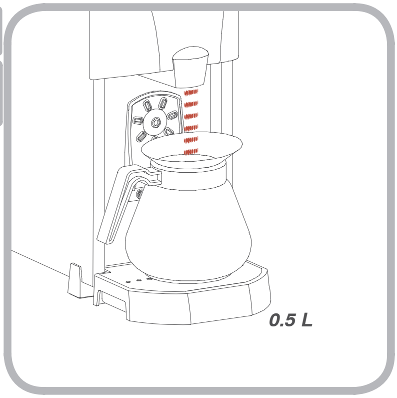
8.



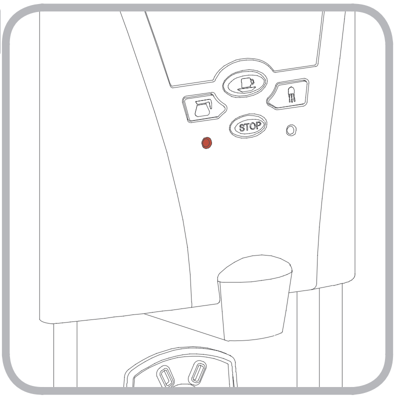
9.



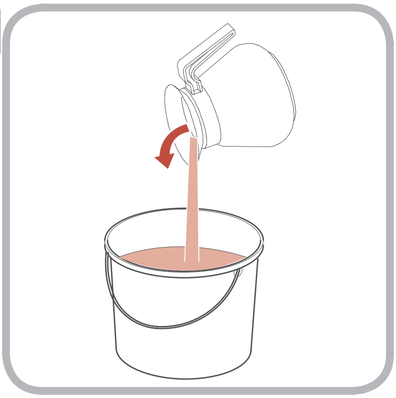
10.



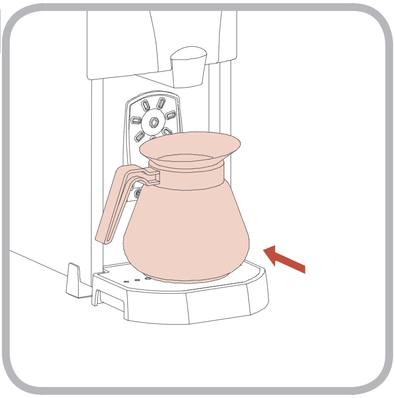
11.



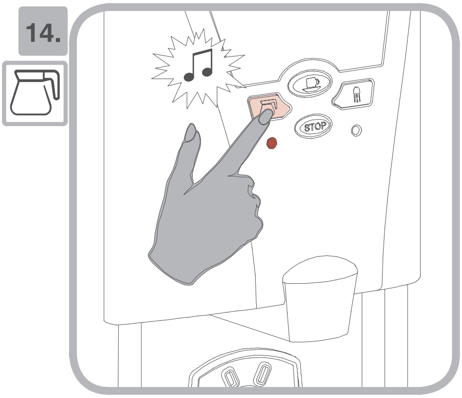
12.



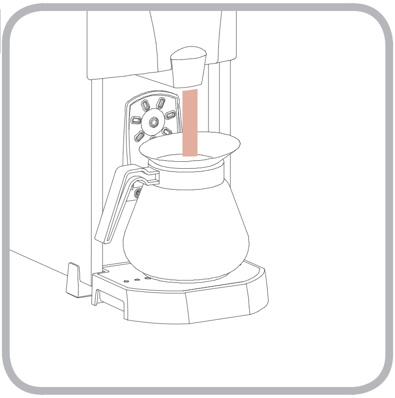
13.



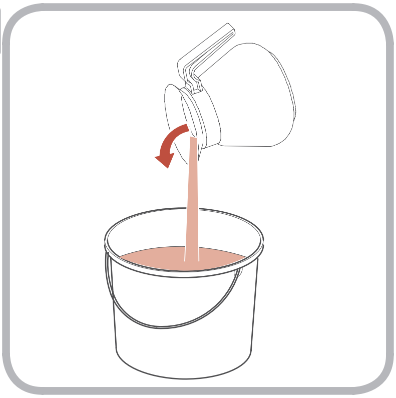
14.



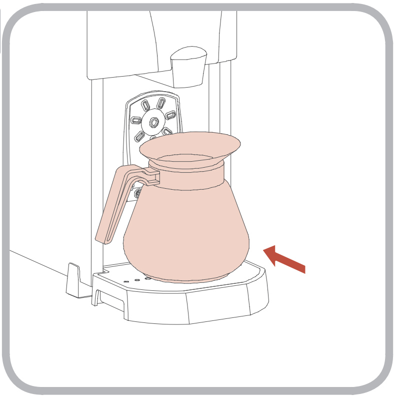
15.



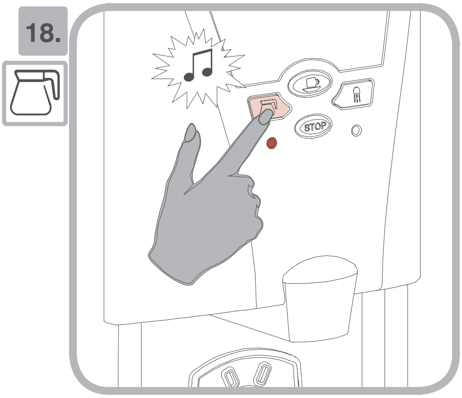
16.



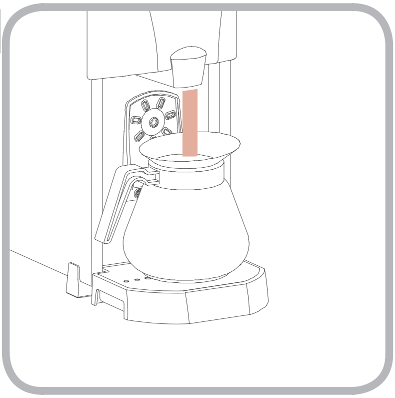
17.



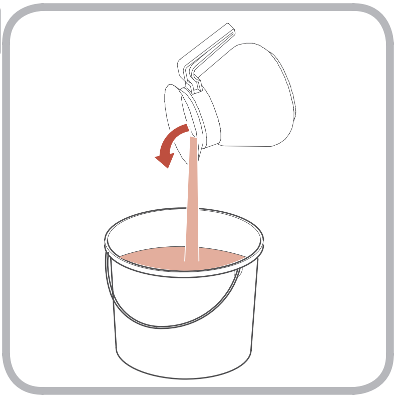
18.



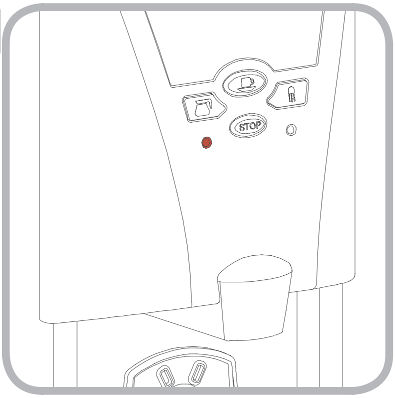
19.



20.

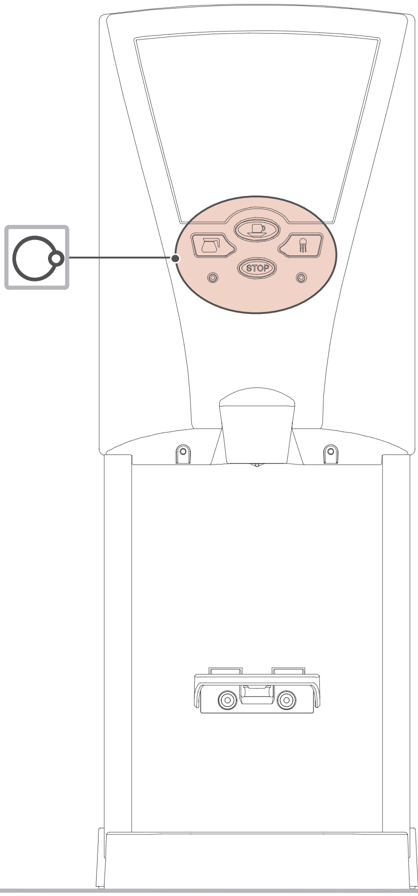


21.



BRAVILOR BONAMAT

Handling	**Betjene**	**Istruzione d'uso**	Обслуживание
Fonctionnement	**Betjening**	**Χειρισμός**	Kullanım
Bedienung	**Käsittely**	Obsluha	操作
Bedienen	**Operación**	Instrukcja obsługi	取り扱い
Handhavande	**Execução**	Instalare	취급



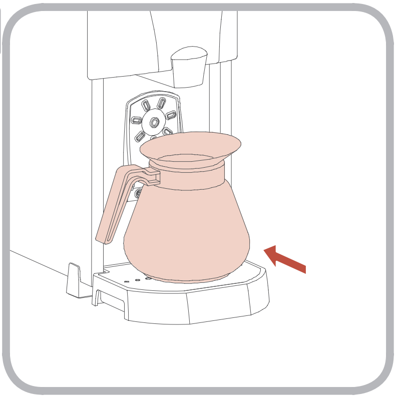




1.



2.

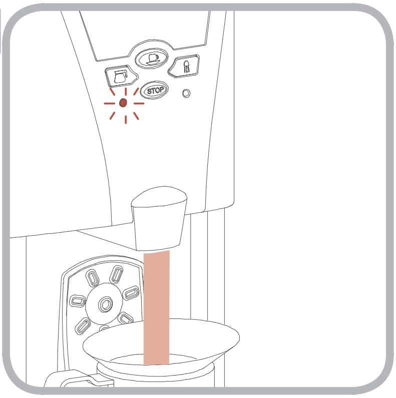


3.

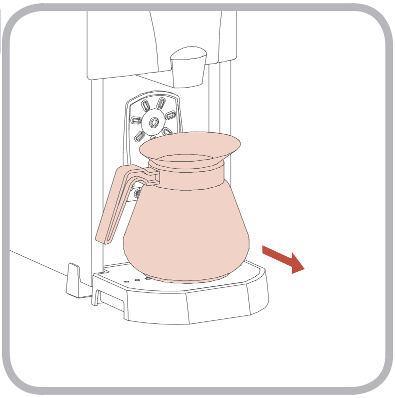




4.

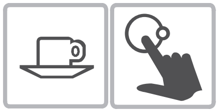


5.



6.

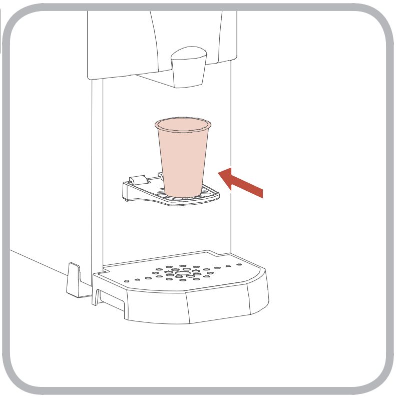




1.

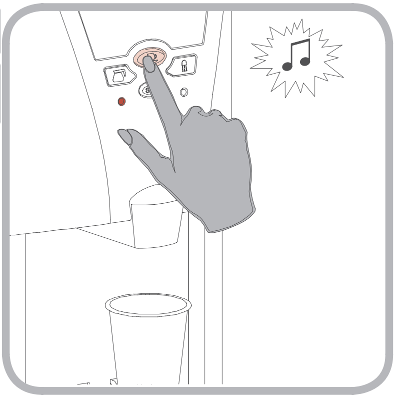


2.

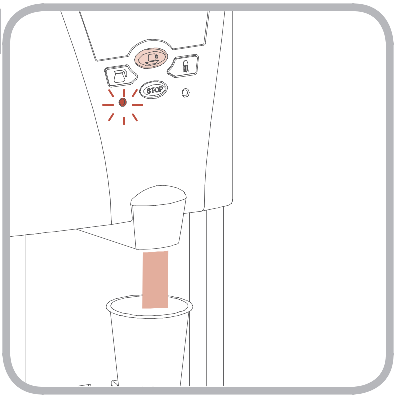


3.

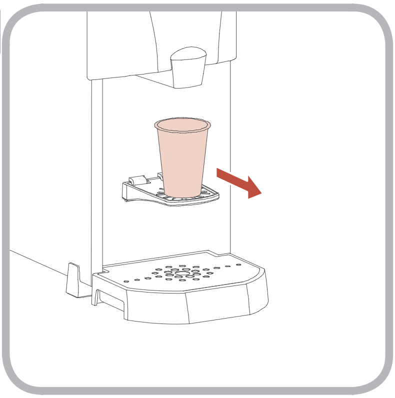




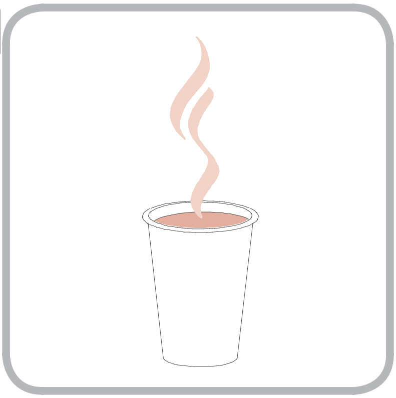
4.

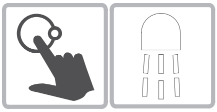


5.



6.

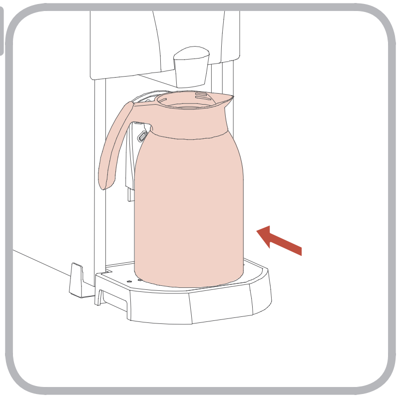




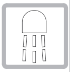
1.



2.

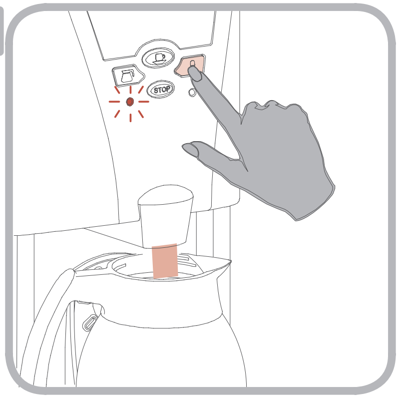


3.





4.



5.



6.

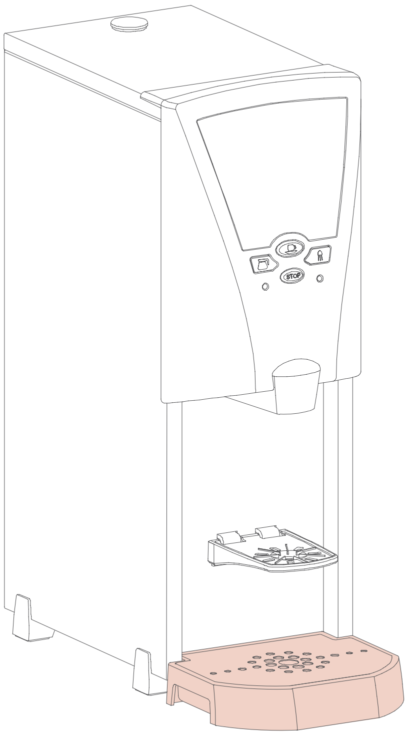


Cleaning
Nettoyage
Reinigung
Schoonmaken
Rengöring

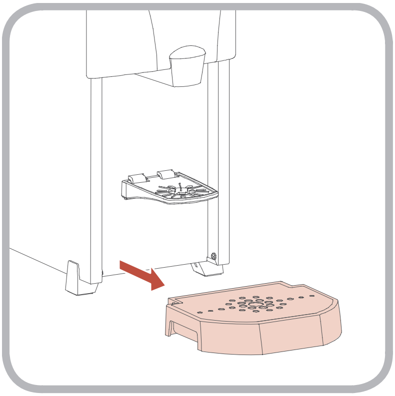
Vasking
Rengøring
Puhdistus
Limpiar
Limpeza

Pulizia
Καθαρισμός
Čištění
Czyszczenie
Curațare

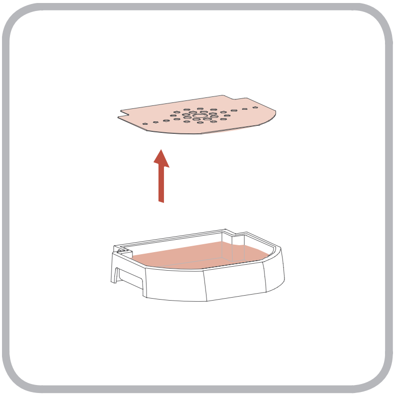
уистка
Temizleme
清洗
洗净
청 소



1.



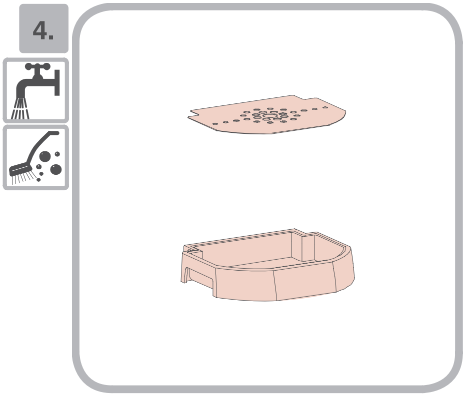
2.



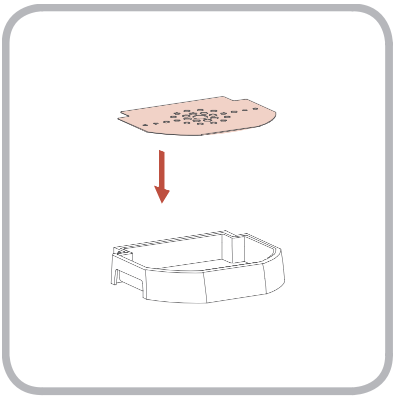
3.



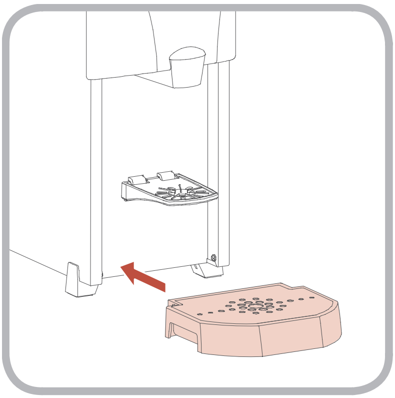
4.



5.



6.



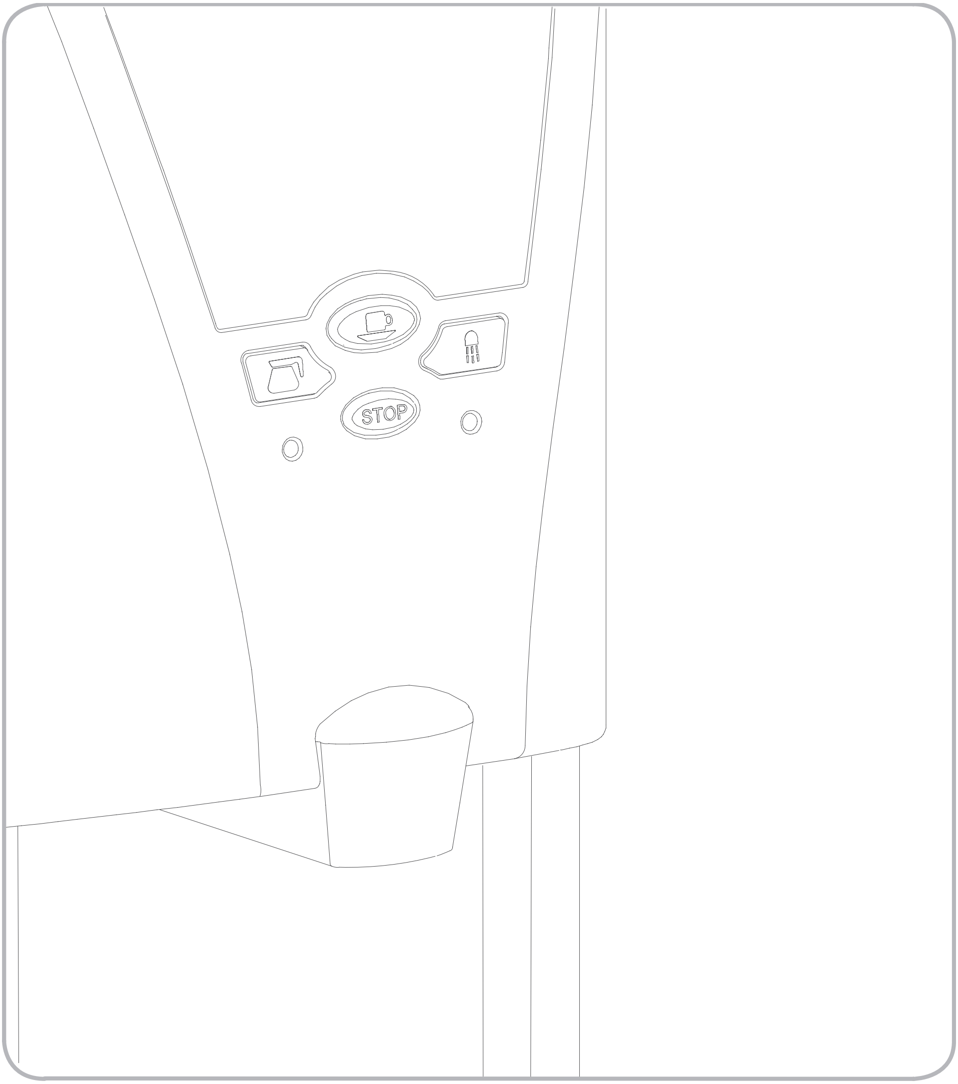
P

Programming
Programmation
Programmieren
Programmeren
Programmering

Programmering
Programmering
Ohjelmointi
Programar
Programação

Programmazione
Προγραμματισμός λειτουργίας
Programování
Programowanie
Programare

Программирование
Programlama
程式
プログラミング
프로그램



P

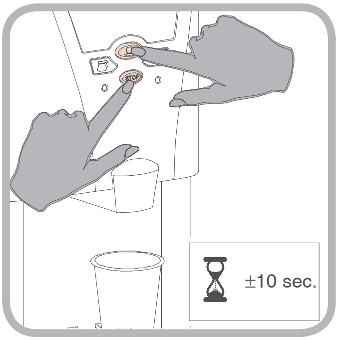
1.



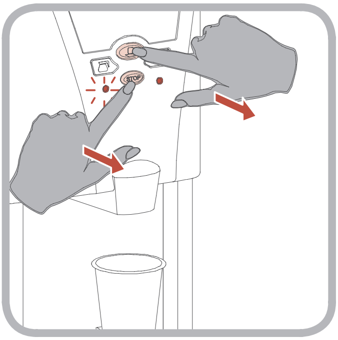
Amount of hot water per cup
Quantité d'eau chaude par tasse
Füllmenge Tasse Heißwasser
Doseergrootte kop heet water
Kvantitet hetvatten/kopp
Mengde varmt vann pr. kopp
Mængde af varmt vand pr. kop
Kuuman veden määrä / kuppi
Dosificación grandeza de taza de agua caliente
Quantidade de água quente por chávena
Quantità acqua calda per tazza
Ποσότητα καυτού νερού ανά φλιτζάνι
Množství horké vody na šálek
Ilość wody gorącej na filiżankę
Cantitatea apă fierbinte per ceaşcă
КолиРество горяРей воды на Рашку
Bir fincan için sıcak su miktarı
每小杯熱水份量
小カップ一杯当りの熱湯の量
컵당 더운물의 량

2.

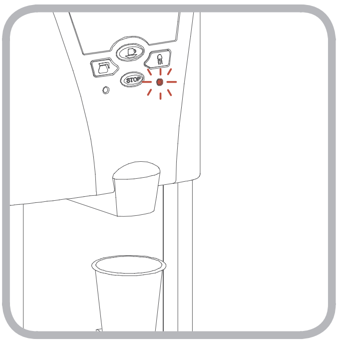




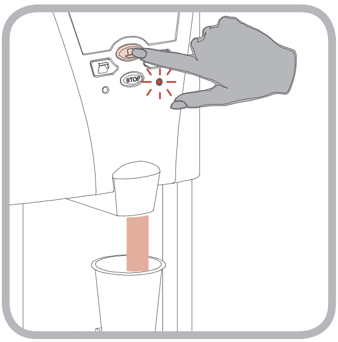
3.



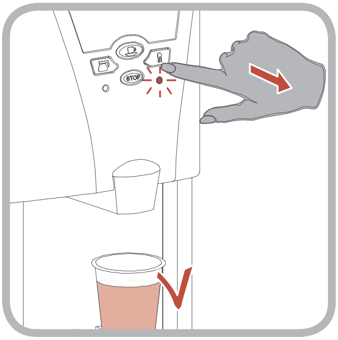
4.



5.

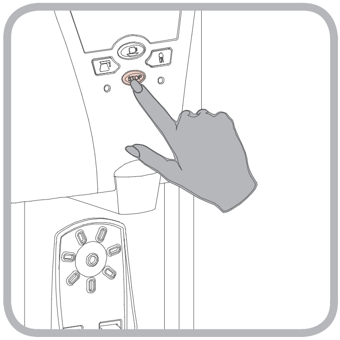


6.



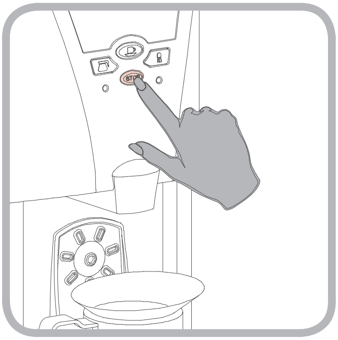
50 500

7.



P

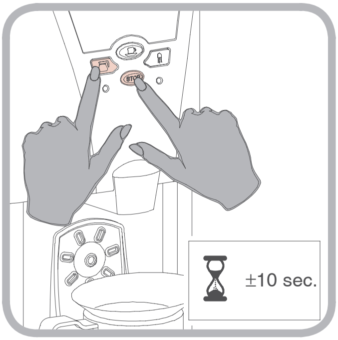
1.



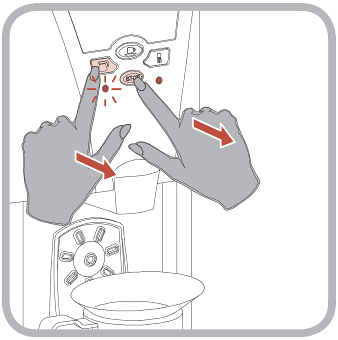
Amount of hot water per decanter
Quantité d'eau chaude par pichet
Füllmenge Kanne Heißwasser
Doseergrootte kan heet water
Kvantitet hetvatten/kanna
Mengde varmt vann pr. kanne
Mængde af varmt vand pr. kande
Kuuman veden määrä / kannu
Dosificación grandeza de jarra de agua caliente
Quantidade de água quente por jarro
Quantità acqua calda per bricco
Ποσότητα καυτού νερού ανά κανάτα
Množství horké vody na konvici
Ilość wody gorącej na dzbanek
Cantitatea de apă fierbinte per bol
КолиРество горяРей воды на графин
Bir pot için sıcak su miktarı
每壶熱水份量
デカンター杯当りの熱湯の量
디켄터당 더운물의 량

2.

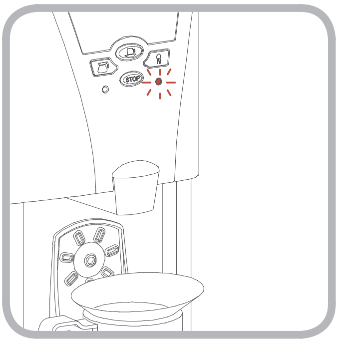




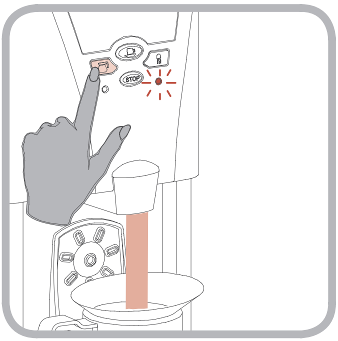
3.



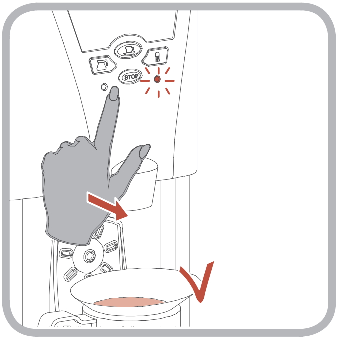
4.



5.

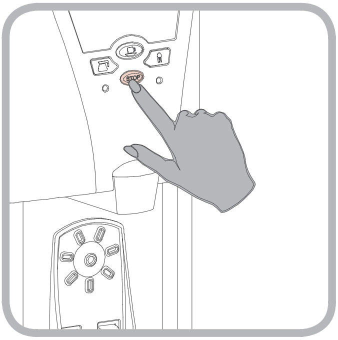


6.



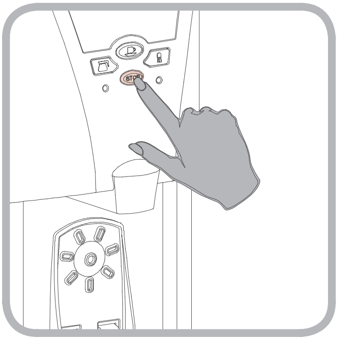
150 4000

7.



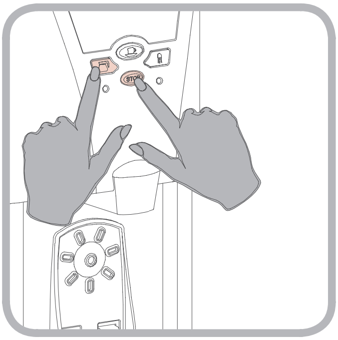
P

1.

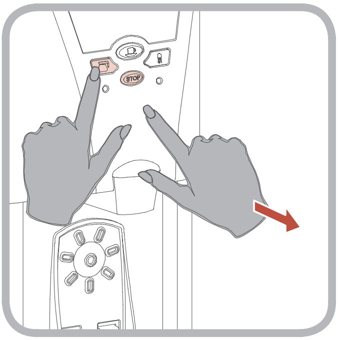


Boiler temperature
Température chaudière
Boiler Temperatur
Boiler temperatuur
Temperatur kokare
Elementtemperatur
Vand temperatur
Säiliön lämpötila
Temperatura de la resistencia
Temperatura da caldeira
Temperatura boiler
Θερμοκρασία λέβητα
Teplota boileru
Temperatura bojlera
Temperatură boiler
Температура в бойлере
Boyler derecesi
熱水器溫度
ボイラー温度
보일러 온도

2.

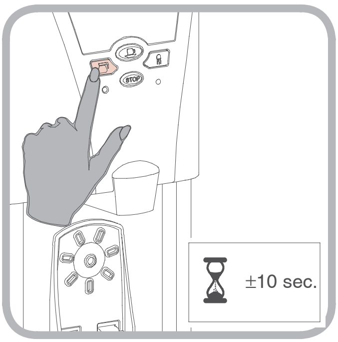


3.

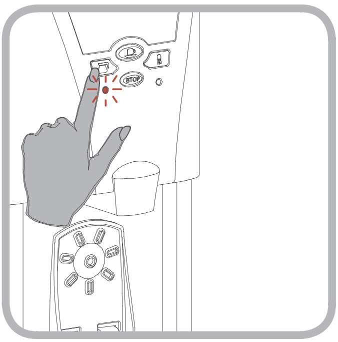


4.

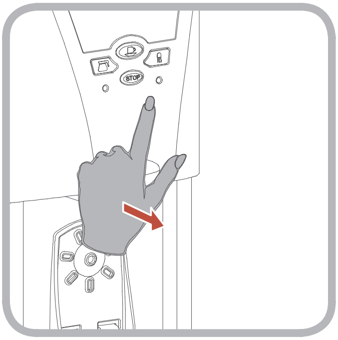




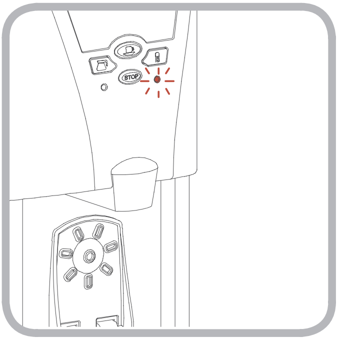
5.



6.



7.



8.

98°C = 2 x

97°C = 3 x

96°C = 4 x

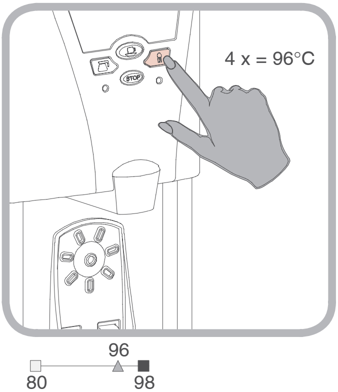
95°C = 5 x

94°C = 6 x

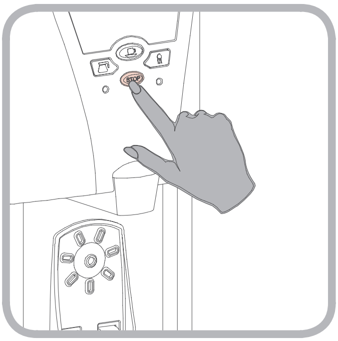
⇓ ⇓

80°C = 20 x

9.

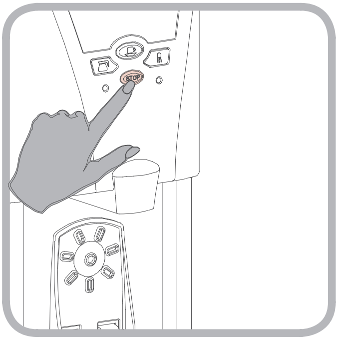


10.



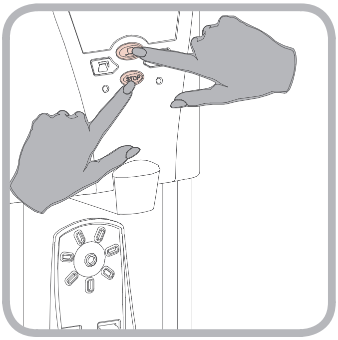
P

1.

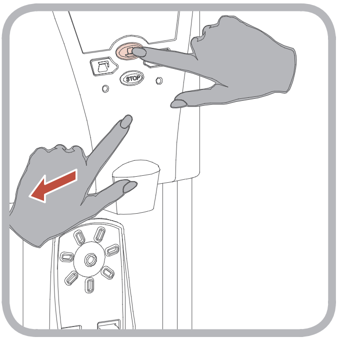


Descaling signal
Signalisation d'entartrage
Entkalkungsanzeige
Ontkalkingsignalering
Avkalkningssignal
Rensesignal
Afkalknings signal
Kalkinpoistomerkki
Señalización de descalcificación
Sinal de descalcificação
Identificazione della decalcificazione
Ένδειξη αφαλάτωσης
Signál odvápnění
Sygnał akustyczny odkamieniania
Semnal decalcarizare
Сигнал для Ристки от накипи
Kireçten arındırma sinyali
除垢訊號
デスケール表示
스케일 청소 표시

2.

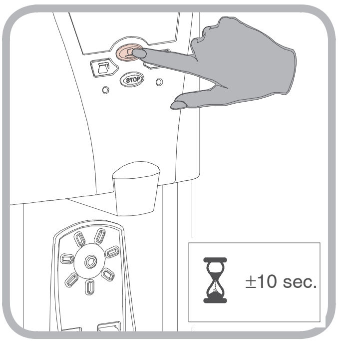


3.

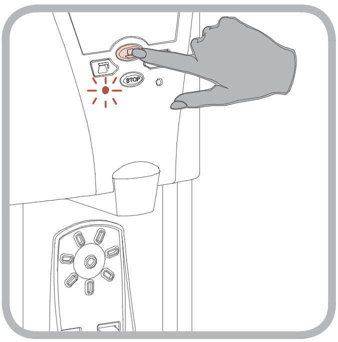


4.



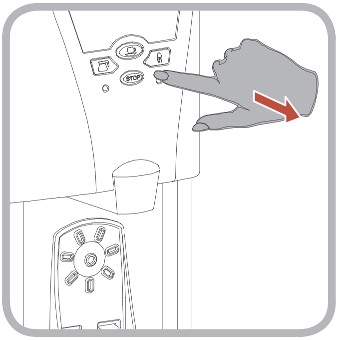


5.

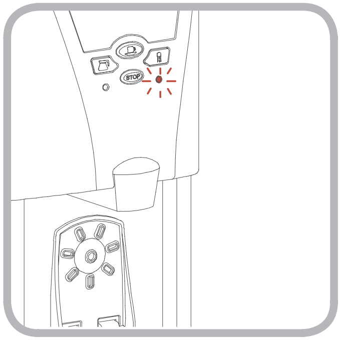


6.





7.

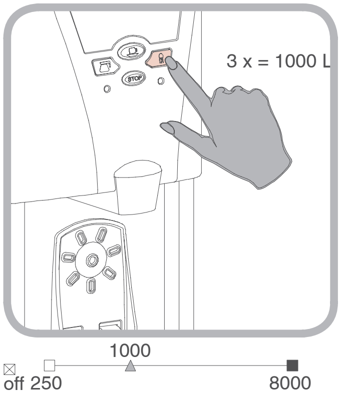


8.

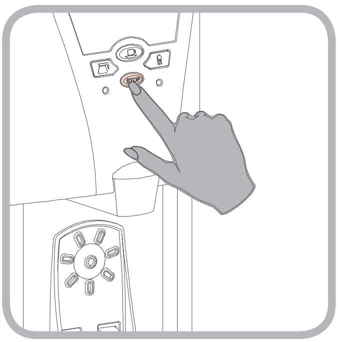
1 x	18–30 °DH	= 32–55 °TH	250 L
2 x	12–18 °DH	= 22–32 °TH	500 L
3 x	8–12 °DH	= 15–22 °TH	1000 L
4 x	4– 8 °DH	= 7–15 °TH	2000 L
5 x	0– 4 °DH	= 0– 7 °TH	4000 L
6 x			8000 L
7 x	OFF		

4,0 °DH = 0,714 mmol/l
10,0 °TH = 1,000 mmol/l

9.



10.

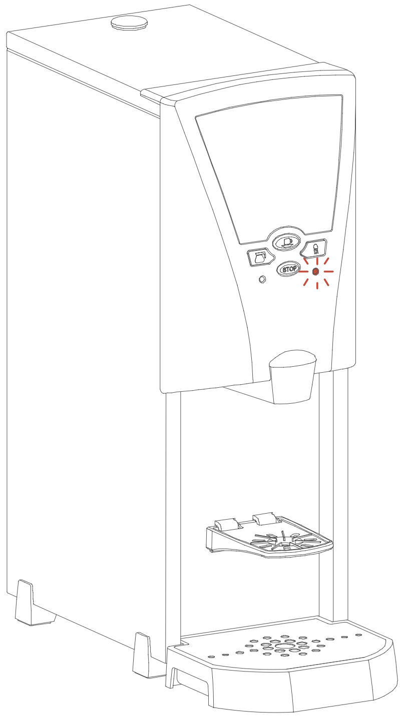


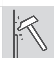
Descaling
Détartrage
Entkalkung
Ontkalken
Avkalkning

Rensing
Afkalkning
Kalkinpoisto
Descalcificación
Descalcificação

Decalcificazione
Αφαλάτωση
Odvápnění
Odkamienianie
Decalcarizare

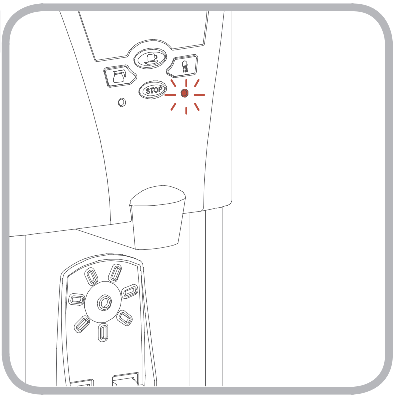
уистка от накипи
Kireçten arındırma
除垢
デスケール
스케일 청소



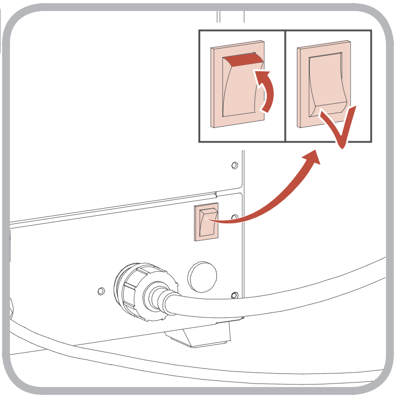
°DH	°TH	250 L	500 L	1000 L	2000 L	4000 L
0 – 4	0 – 7					
4 – 8	7 – 15					
8 – 12	15 – 22					
12 – 18	22 – 32					
18 – 30	32 – 55					



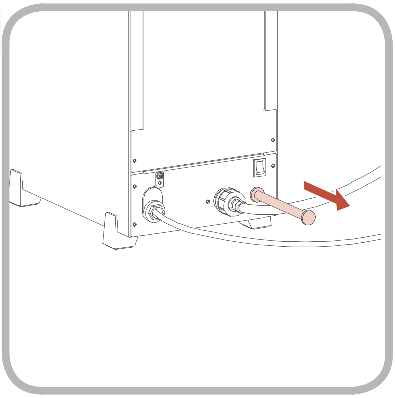
1.



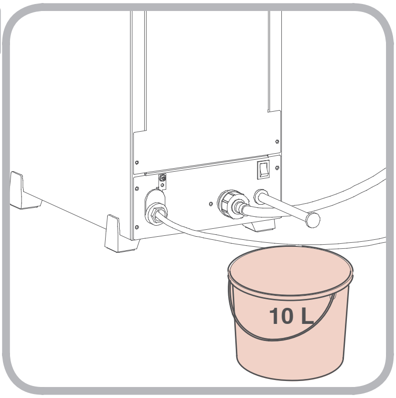
2.



3.



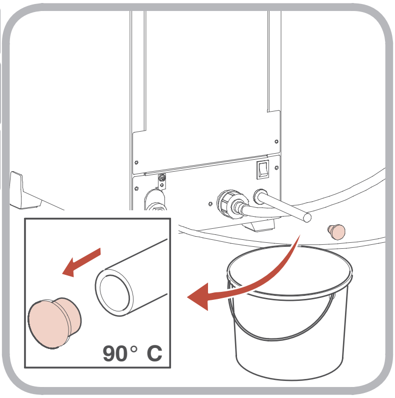
4.



5.

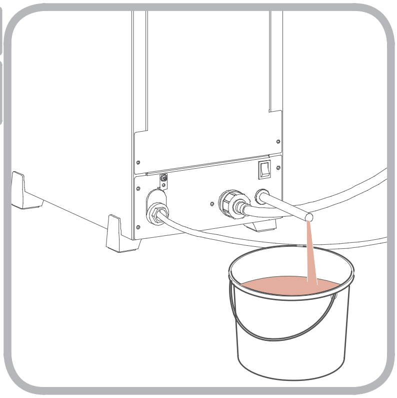






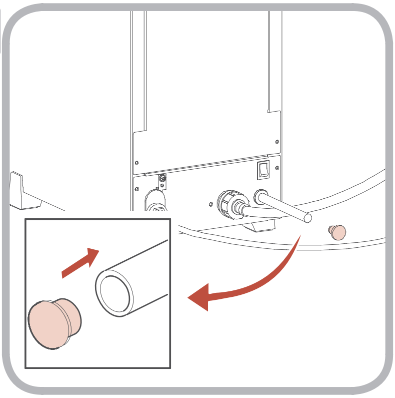
6.





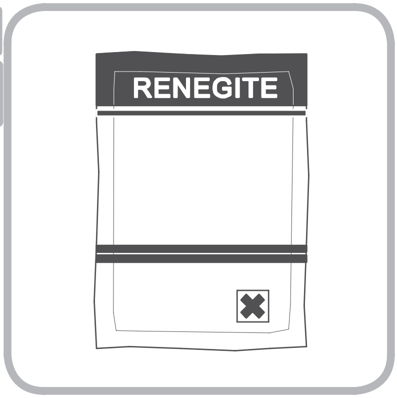


7.



8.

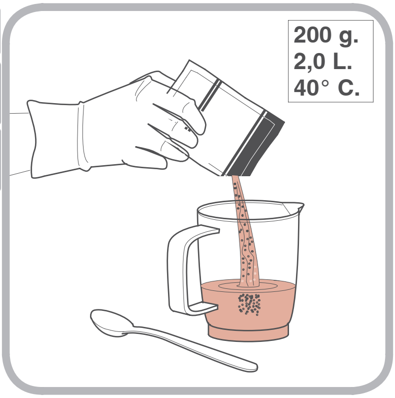




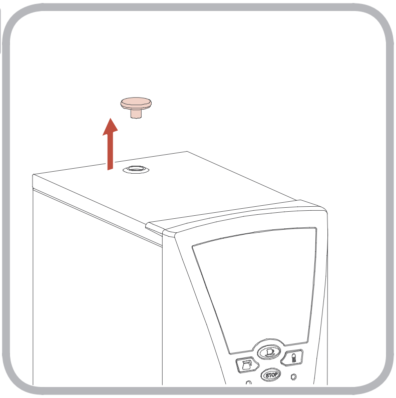
9.



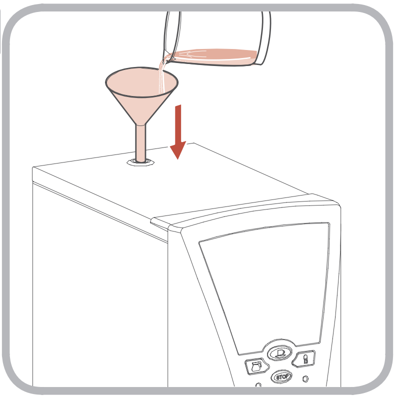




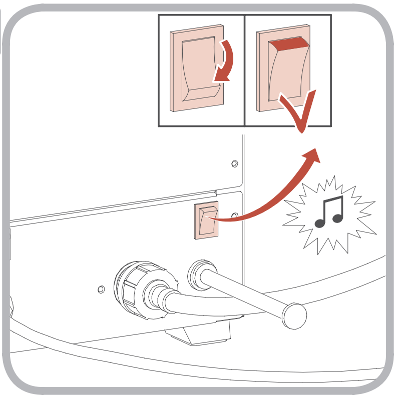
10.



11.



12.



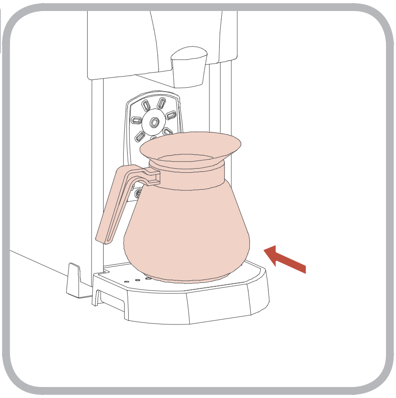


13.

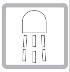


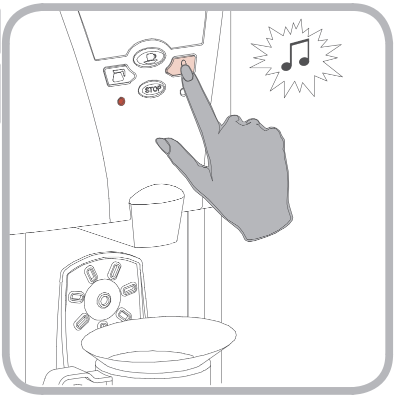


14.

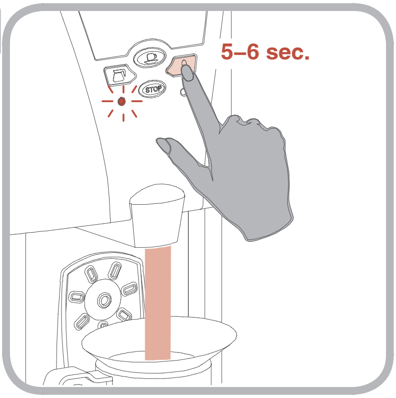


15.



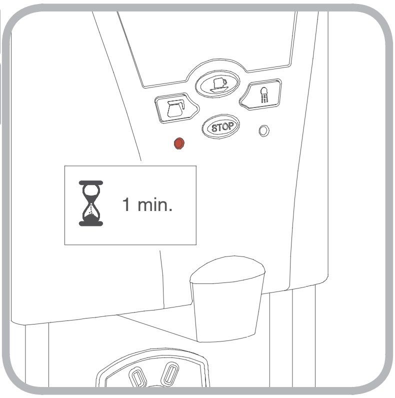


16.



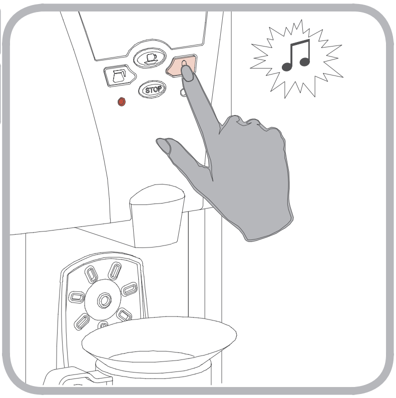
17.



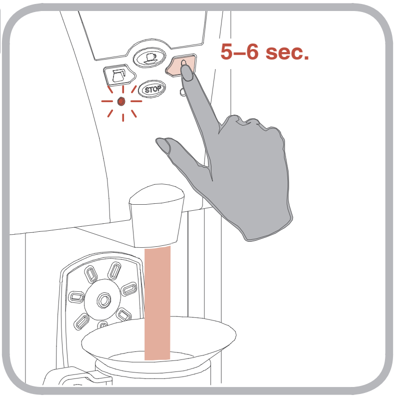


18.



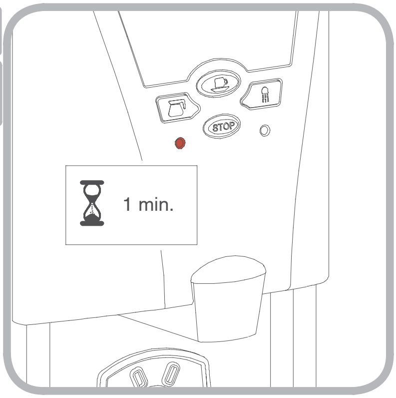


19.

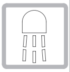


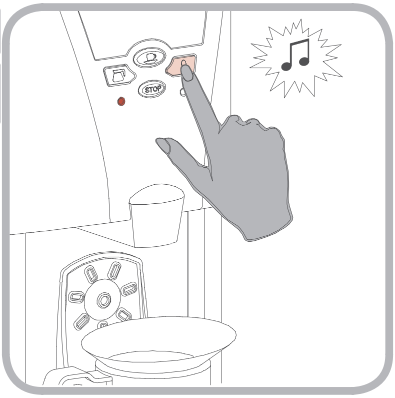
20.



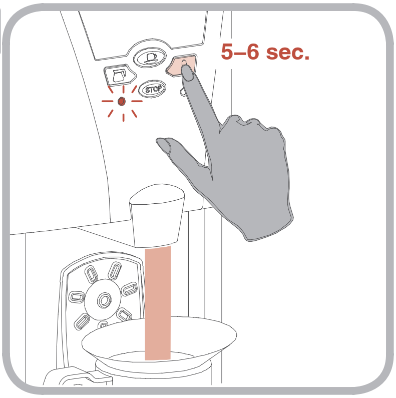


21.

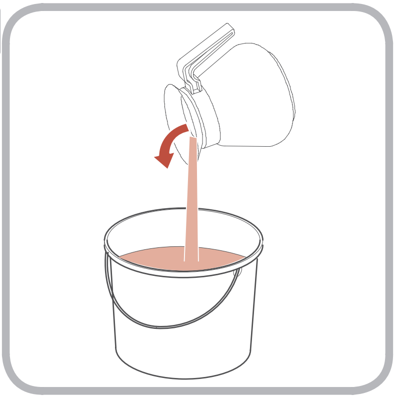




22.



23.



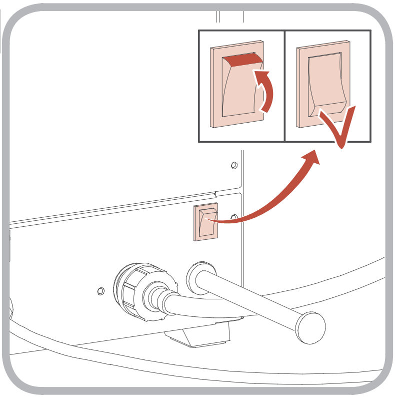
24.





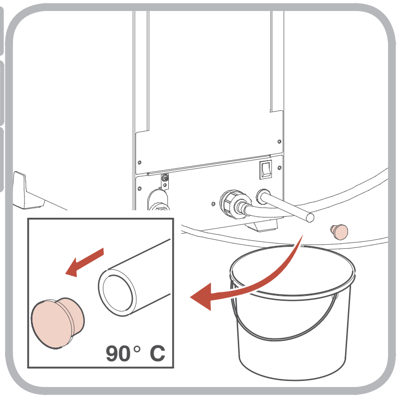


25.



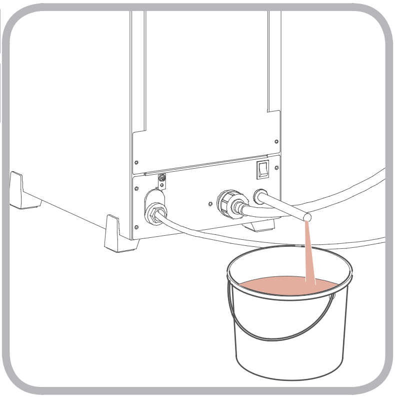
26.



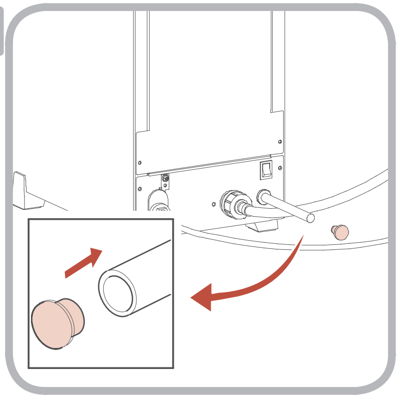


27.

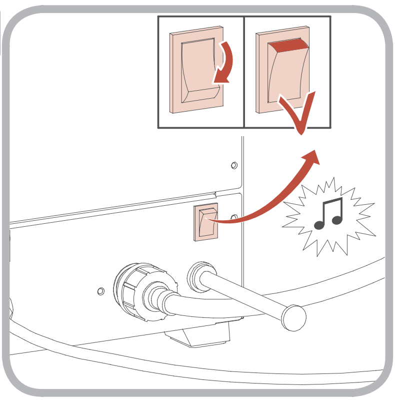




28.

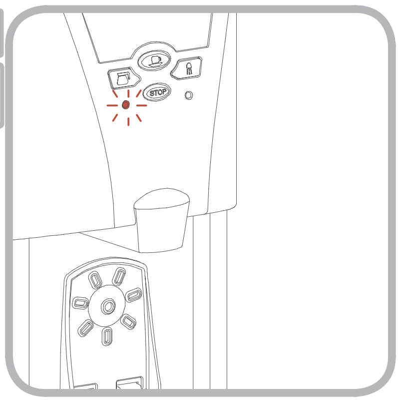


29.

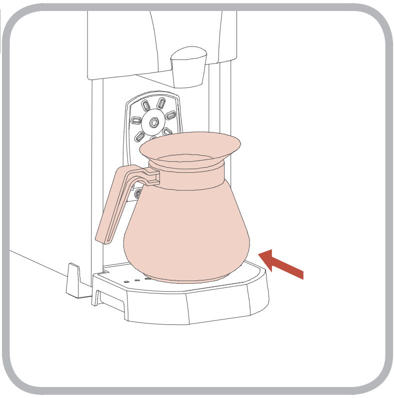


30.

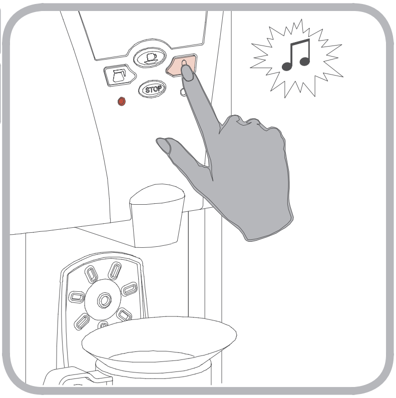




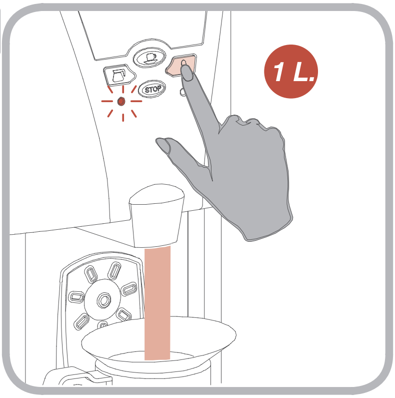
31.



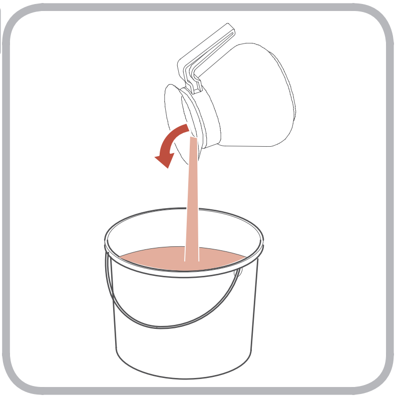
32.



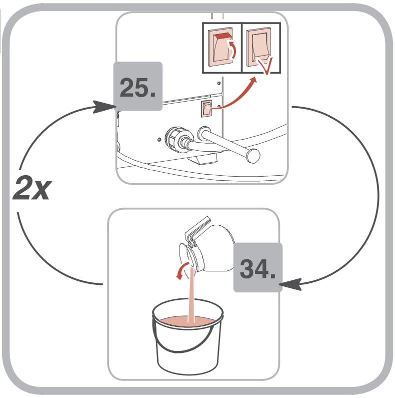
33.



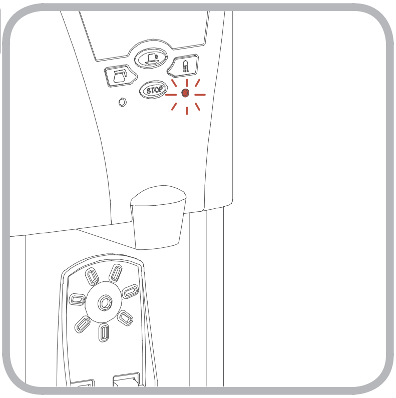
34.



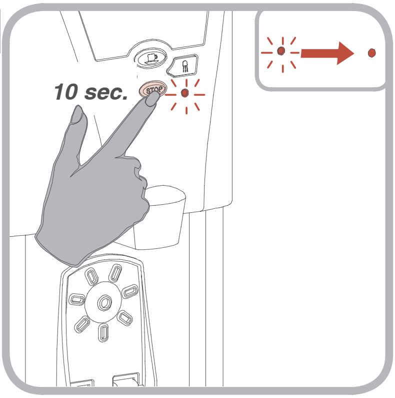
35.



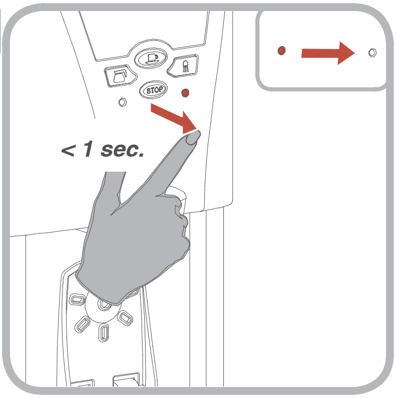
36.



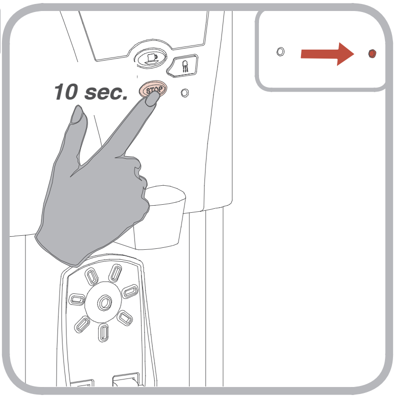
37.



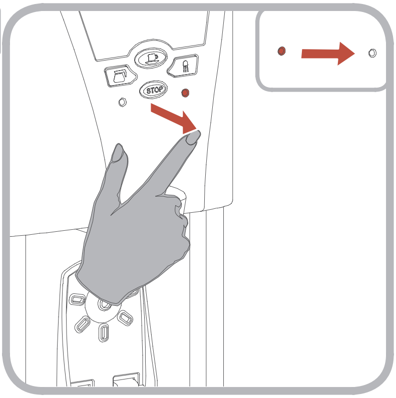
38.



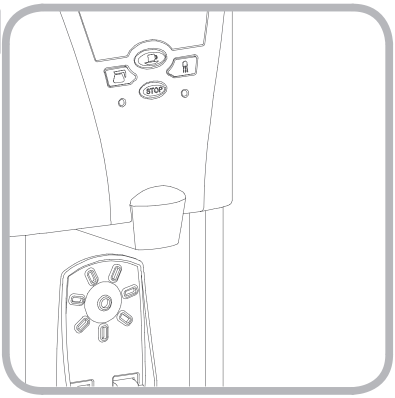
39.



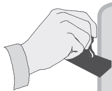
40.



41.







Head office

Bravilor Bonamat BV

Address : Pascalstraat 20
P.O.Box : 188
1700 AD Heerhugowaard
The Netherlands
Tel. : + 31 (0)72 57 51 751
Fax : + 31 (0)72 57 51 758
E–mail : sales@bravilor.com

Bonamat GmbH

Adresse : Brookstieg 14
D–22145 Stapelfeld
Deutschland
Tel. : (040) 60 823–0
Fax : (040) 60 823–100
E–mail : info.de@bonamat.com

Bravilor Ltd

Address : Unit 15 Cordwallis Park
Clivemont Road, Maidenhead
Berkshire SL6 7BU
United Kingdom
Tel. : (01628)– 776060
Fax : (01628) – 776035
E–mail : enquiries@bravilor.com

Bonamat Norge AS

Addres : Kallerudlia 11
Postboks : 60
2801 Gjøvik
Norge
Tel. : 61 13 09 65
Fax : 61 13 09 75
E–mail : info.no@bonamat.com

Bonamat AB.

Addrese : Viggbyholmsvägen 83
18377 Täby
Sverige
Tel. : 08–622 64 50
Fax : 08–622 58 70
E–mail : info.se@bonamat.com

Bravilor Belux N.V.

Adres : Boomgaarddreef 7
B2900 Schoten
Belgique / België
Tel. : (03) 663.77.22
Fax : (03) 663.77.44
E–mail : info.be@bravilor.com

Bravilor France S.A.S.

Adresse : 5, Rue Michel Carré
B.P. : N° 60034
95102 Argenteuil Cedex
France
Tél. : 01.34.34.47.74
Fax : 01.34.34.47.75
E–mail : info.fr@bravilor.com

Poland (Bravilor Bonamat BV)

Addres : ul. Wankowicza 4/111
02–796 Warsaw
Poland
Tel. : (0)509–32 91 90
E–mail : info.pl@bravilor.com



Italiano
Ελληνικα
Česky
Polski
Română

Русский
Türkçe
中文
日本語
한글



Informazione
Πληροφορίες
Informace
Informacja
Informație

Информация
Bilgi
資料
情報
알 림



Indice
Περιεχόμενα
Obsah
Spis treści
Index

Содержание
İçindekiler
內容目錄
目次
목 차



Installazione
Εγκατάσταση
Instalace
Instalacja
Operare

Установка
Yerleştirme
安裝
設置
설 치



Istruzione d'uso
Χειρισμός
Obsluha
Instrukcja obsługi
Instalare

Обслуживание
Kullanım
操作
取り扱い
취 급



Pulizia
Καθαρισμός
Čištění
Czyszczenie
Curățare

уистка
Temizleme
清洗
洗浄
청 소



Programmazione
Προγραμματισμός λειτουργίας
Programování
Programowanie
Programare

Программирование
Programlama
程式
プログラミング
프로그램



Decalcificazione
Αφαλάτωση
Odvápnění
Odkamienianie
Decalcarizare

уистка от накипи
Kireçten arındırma
除垢
デスケール
스케일 청소



Prescrizioni di sicurezza
Έντυπο ασφαλείας
Bezpečnostní kniha
Wskazówki bezpieczeństwa
Carte instructaj

Инструкция по эксплуатации
Güvenlik kitabı
安全冊子
安全說明書
안전 지침서



Attendere
Αναμονή
Čekejte
Czekaj
Așteaptă

Ждите
Bekle
等候
待つ
기다림



Selezione pulsante
Πλήκτρο επιλογής
Volba tlačítek
Przycisk selekcjonujący
Buton selectare

Выбрать напиток
Seçim Düğmesi
選擇按鍵
選択ボタン
선택버턴



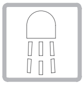
Bricco
Κανάτα
Konvice
Dzbanek
Bol

Графин
Pot
咖啡壺
デカンタ
디캔터



Tazza
Φλιτζάνι
Šálek
Filiżanka
Ceașca

уашка
Fincan
杯
小カップ
컵



Erogazione d'acqua costante
Συνεχόμενη παροχή νερού
Nepřetržitá dodávka vody
Stałe doprowadzenie wody
Alimentare continuă cu apă

Непрерывный подача воды
Sürekli su tedariği
连续供水
継続的給水
지속적인 물 공급



Lavaggio
Ελαφριά πλύση
Vypláchnout
Płukanie
Clătire

Прополоскать
Durula
沖洗
すすぐ
세 척



Detersivo
Απορρυπαντικό
Prostředek na odvápnění
Środek myjący
Detergent

уистящее средство
Deterjan
去污劑
洗剤
세정제



Liquido caldo
Καυτό υγρό
Horký nápoj
Gorący płyn
Lichid fierbinte

ГоряРая жидкость
Sıcak sıvı
熱液體
熱水
뜨운 용액



Guanti di protezione
Γάντια ασφαλείας
Ochranné rukavice
Rękawiczki ochronne
Mănuși protecție

Защитные перРатки
Güvenlik eldivenleri
安全手套
安全手袋
안전용 장갑



Occhiali di protezione
Γυαλιά ασφαλείας
Ochranné brýle
Okulary ochronne
Ochelari protecție

Защитные оРки
Güvenlik gözlükleri
護目鏡
安全眼鏡
안전용 안경



Chiamare il fornitore
Καλέστε τον αντιπράσωπο / διανομέα
Volejte dodavatele
Teefon do dystrybutora
Cheamă distribuitorul

Позвоните дистрибьютору
Çağrı distribütörü
聯絡經銷商
販売店に連絡して下さい
전화 교환기



BRAVILOR BONAMAT

700.403.509B